

《拜登挑战者迪恩·菲利普斯称拜登“软弱、无法当选”》

A U.S. congressman looking to thwart President Joe Biden, a fellow Democrat, from a second term assailed Biden as "weak and unelectable" on Saturday as he tried to take advantage of Biden's absence from New Hampshire's first-in-the-nation primary.

周六，一名试图阻止民主党同僚乔·拜登连任的美国国会议员抨击拜登“软弱无能”，因为他试图利用拜登缺席新罕布什尔州首次全国初选的机会。

Congressman Dean Phillips, a wealthy Democrat from Minnesota who is running for president, said during a campaign event in Nashua, New Hampshire, that he hoped to expose what he called Biden's weakness by doing well in the coming Tuesday's voting.

来自明尼苏达州的富有民主党众议员迪恩·菲利普斯正在竞选总统，他在新罕布什尔州纳舒亚的一次竞选活动中表示，他希望在即将到来的周二投票中表现出色，从而暴露他所说的拜登的弱点。

U.S. Representative Dean Phillips holds a campaign event at Hanover Inn Dartmouth in Hanover, New Hampshire, U.S., January 18, 2024. /CFP

Phillips said a strong showing by him would be getting upwards of 20 percent or more of the vote. "Going from zero to somewhere in the 20s would be pretty awesome, I think."

菲利普斯表示，如果他表现出色，将获得超过20%的选票。“我认为，从零到20多岁会非常棒。”

"Sadly it's going to demonstrate that our incumbent president is unelectable and weak and I think it's going to show this country that there's a candidate here who can actually do here what has been promised for generations," Phillips told reporters after addressing dozens of people at a senior citizen activity center.

菲利普斯在一个老年人活动中心向数十人发表讲话后对记者说：“可悲的是，这将表明我们的现任总统无法当选，而且软弱无能，我认为这将向这个国家表明，这里有一位候选人，他真的可以在这里做几代人以来所承诺的事情。”

He also noted Biden's advanced age, 81. "If you listen to the voters, people feel he's at a stage of life that makes it incompatible to leading the free world. And the same is true of Donald Trump," said Phillips, 55.

他还提到拜登高龄81岁。55岁的菲利普斯说：“如果你听选民的话，人们会觉得他正处于一个与领导自由世界格格不入的人生阶段。唐纳德·特朗普也是如此。”

The Biden re-election campaign did not respond immediately to a request for comment.

拜登的连任竞选团队没有立即回应置评请求。

Biden is skipping the New Hampshire primary after the Republican-run state refused his demand to give up its first in nation primary spot to South Carolina. But Biden's supporters are mounting a write-in campaign to avoid an embarrassing loss in the state on primary election day on Tuesday.

在共和党控制的新罕布什尔州拒绝了拜登将其第一个全国初选席位让给南卡罗来纳州的要求后，拜登将跳过新罕布什尔州的初选。但拜登的支持者正在发起一场书面竞选，以避免在周二的初选日在该州遭遇尴尬的失利。

The New Hampshire primary on January 23 offers the first at-the-polls gauge of Biden's political strength this election cycle, and the unprecedented situation will be closely watched amid polls showing him tied with Trump.

1月23日的新罕布什尔州初选首次提供了拜登本选举周期政治实力的民调指标，在民调显示他与特朗普势均力敌的情况下，这一前所未有的局面将受到密切关注。

重点词汇

upwards of 超过

incumbent president 现任总统；在职总统，现任总统

this country 该国；这个国家

for generations 世世代代；一连好几代，几代相传

dozens of 几十；很多

senior citizen 资深公民，老年人

activity center 活动中心；活性中心；作业中心

advanced age 高龄；老年；老龄

free world 自由世界

Donald Trump 唐纳德·特朗普；特朗普；川普

英文来源：CGTN 编辑校对：bruce

